

ĐỒ-VÁN-Y
QUẢN-LÝ
Giá bán nhứt trình
AN-HA
Trọng năm.....5400
Sáu tháng.....3 00
Giá bán nhứt trình
trình L'APPEL
Trọng năm.....6400
Sáu tháng.....4 00
Giá bán chung hai bên
Trọng năm.....10400
Sáu tháng.....8 00

AN-HA-BÀO

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM.
EDITION EN QUOC-NGU DE L'APPEL

Organe d'Informations Agricoles, Commerciales et Industrielles
NHÀ BÁO Ở TẠI ĐƯỜNG—Boulevard Delanoue—Cantô
Directeur Politique: TRẦN-ĐẮC-NGHIA

DEPT. LEGAL
INDOCHINE
Nº 1198

PHẠM-KY-XUONG
CHỦ-BỘT

Về việc mua bán hay là
mua nhứt-trình hay là gở
bài đăng báo xin đề thơ
cho M.ĐỒ-ván-Y quản-lý

Lúc mua báo xin các
ngài chiếu cố, gởi số tiền
luôn, bốn-quán lấy làm
thăm cảm.

Nên lập CÁI-LƯƠNG THƠ-QUÁN

Vấn đề cái nạn đọc sách và giải
nạn đọc sách, cách 1 năm nay, tôi
có luận kỳ sự lợi hại về việc đó, đã
đăng trong L.T.T.V. cả tháng, nói
rất rành-rẻ đủ đủ; lại cũng có đăng
vào ít hiệu sách của tôi đã xuất-
bản rồi năm nay.

Từ ấy đến nay, chưa thấy ai ra
làm, nên nhắc lại một lần nữa,
mong rằng quý-vị thiết lòng yêu
nước, sớm lập cho thành, lúc chết
được để danh, đã có nghĩa với đời,
minh lại được thâu mỗi lợi, không
phải là ít vậy.

Hỡi người thương nước! Hãy
lập ra một cái nhà mua bán sách,
để hiệu là "Cái-lương thơ quán"
bán đủ các thứ sách hay, truyện
mới, mỗi tháng xuất-bản một vài
thứ sách thiết hay, để bán ra, mục-
đích của Cái-lương thơ-quán phải
làm như vậy, mới dễ vững-bền,
chỉ cho đời.....

1. Người xuất vốn in sách.
2. Người viết sách hay.
3. Người lo bán giùm sách.
Nay tôi xin lấy sự nhỏ-nhất, ít-
oi, mà giải sự việc lợi hại về Cái-
lương thơ-quán.

KHOẢN THỨ NHẤT

Người xuất vốn in sách, cũng
như xuất tiền cho vay, mà được
lãi nhiều hơn cho vay, như in ra
10 ngàn cuốn sách, giá mười in,
mỗi cuốn 3 su, thì phải ra số vốn 3
trăm đồng bạc. Mỗi cuốn sách giá
bán một cật, thì 10 ngàn cuốn, bán
được 1 ngàn đồng bạc. Trong:
1.000. \$00 này, tính tiền-phí và huê-
lợi như vậy:
Tiền mượn in (30%) 300. \$00
Tiền mua nào sách (20%) 200. 00
Bán si, cho huê-hống (20%) 200. 00
Chi xuất vốn, hưởng
huê-lợi (30%) 300. 00
1.000. \$00

Xuất 300. \$00 vốn, lợi được 300 \$,
thề thì một lời một, mà đây là nói
chuyện 1 cuốn sách nhỏ, giá bán
có 1 cật đa, vì mỗi tháng ra được
nhiều quyển sách lớn, thì lợi to biết
mấy?

Đây là mỗi lợi, của người ra
vốn đó.

KHOẢN THỨ HAI

Người viết sách, chăm lo soạn
các thứ nào sách thiết hay, để bán
bỏn, cách bán bỏn ăn huê-hống
20%, tùy theo giá bán cuốn sách
nhiều hay ít. Như quyển sách
minh bán ra, để giá bán 3 cật, thì
minh hưởng huê-hống 20%, mà
được tới 600 đồng bạc, thề thì ai
lại chẳng đua nhau, viết sách thiết
hay? Ấy là huê-lợi của người viết

KHOẢN THỨ BA

Người lãnh bán sách, hưởng
huê-lợi chừng 20%, mà thôi, vì
không phải hao-tồn, nhọc-nhân với,
cuộc mua bán sách này là bao
nhiều, ra lãnh bán sách, là chủ-
giúp cho đời về sự mở-mang, chứ
chàng phải lợi-lộc là bao; lại sách
này in đã dày, mà bán giá thiết rẻ,
nên không thể cho Huê-hống nhiều
được.

(In như cuốn thơ, cuốn truyện
thường, của các tiệm sách bán đó,
theo như họ bán 3, 4 cật 1 cuốn, ta
chỉ bán có 1 cật 1 cuốn mà thôi, ấy
là mướn cho mỗi người để mua, để
đọc đó)

Việc nghĩa lợi như vậy, các nhà
tư-bỏn, các nhà văn-sĩ, có nên bỏ
qua hay chăng???

Vì người bán sách, giùm, thì
phải mướn cho được 1 trăm người,
mỗi người bán giùm được 1 trăm
cuốn, thì 100 người bán được 10
ngàn cuốn, thề là mỗi khi xuất bản,
10 ngàn cuốn, bán chẳng phải là
lầu hết đâu.

Nói sơ, nghe qua thì lớn, thì
nhiều, nhưng xét kỹ lại, 1 người
bán giùm 100 cuốn sách, không
phải là dễ khó làm, nhọc-tính vậy.
Tóm lại: Làm được việc này,
đại hữu ích cho đời, đã gọi rằng ra
những sách có giá trị, ra được một
cuốn sách, cũng quý hơn lập một
kiến chùa, mà là chùa Văn-minh;
mỗi người bán giùm được 1 cuốn
sách, cũng như phát giùm cho
được 1 cuốn kinh, mà là kinh Ái-
quốc; người đọc sách, như người
uống thuốc, mà đọc sách hay, cũng
như uống thuốc bổ, người viết sách
hay, là ông thầy của đời..... Nội
tác một đều, nước đầu nghèo giàu,
dân đầu mạnh yếu, thì nhà sách
này cũng có ảnh-hưởng một phần
rất to-tác trong đó vậy.

LE-MAI.

Ai sẽ quyền chức Tổng-Thông?

Người ta đồn rằng: qua tháng
sau là tháng Octobre 1926 quan
Tổng-thông Toàn-quyền Đông-pháp
A. Varenne sẽ về nghỉ bên Máu-
quốc và quan Tổng-thư-lý Mon-
guillot cũng về luôn với ngài nữa.
Vậy ai sẽ thế quyền cho ngài đây?
Có lẽ khi quan Khâm-sứ Pasquier
sẽ lãnh phần trách nhiệm đó.

Nhưng lời đồn đó không hiệp
với ý kiến quan Khâm-sứ Pasquier,
vì ngài không muốn lãnh phần
nặng-nề ấy. Và lại quan Khâm-sứ

Bản-trị-sự chán-cấp

Dẫn bị lự ở bốn tỉnh ngoài Bắc-kỳ

Chiều theo lời nghị định của quan
Tổng-thông Toàn-quyền Đông-
1 háp đăng ngày 2 Septembre 1926:
Đề lập một bản-trị-sự để quyền
tiên dạng chán-cấp cho dân bị lự
ở Bắc-kỳ.

Bản-trị-sự ấy đã lập rồi và công
cử Qui ông sau đây:

Quan Tổng-thông Toàn quyền
Đông-Pháp làm Chủ tọa;

Quan Thông-độc Nam-kỳ làm
phó Chủ-tọa;

Ông Hội trưởng-nghị-viên Quân
hạt làm phó Chủ tọa.

Còn Qui ông sau đây đều làm
thuộc-viên

ông Rouelle Đốc-lý thành phố Sai-
gon; ông Héraud phó Hội-trưởng
hội-đồng Quân hạt; ông Bec Hội-

trưởng phòng Canh-nông; ông Ga-
zano Hội-trưởng đình độc-lý thành
phố Chê-lôn; ông Grenard chủ-sự
nhà Ngân-hàng Đông-Pháp; ông
Nguyễn-văn-Vĩnh Đốc phủ-sứ
hối hưu, nghị-viên Thượng-nghị-
viên; Lê-quang-Trình phó Hội-
trưởng Hội-đồng Quân-hạt; ông
Lê-phát-An nghị-chủ; ông Ng-
văn-Thịnh Y-khoa Tân sĩ; Ypi-pak-
Hung Hội-trưởng phòng Thương-
mại Huê-kieu Chê-lôn, một người
thay mặt cho hội Báo-chương
Nam-kỳ; một người thay mặt
cho hội Đông-Pháp dân chủ báo
chương.

Ông Caton từ hàng tùng sự tại
đình Hiệp lý làm Từ-hàng.

Lựa điều phủ lấy giá gương Anh em trong nước hãy thương nhau cùng

Hôm kỳ bản-trị-sự đã lập, quan
chánh-cấp dân bị lự ở Bắc kỳ, nhưng đại để là ý
kiến của quan Tổng-thông A. Varen-
ne muốn lập bản-lạc-quyền nhưng
chưa định đặt thành, đến ngày
hôm nay đã lập bản-trị sự xong.
Vậy tôi xin bợc bạch ra đây ngõ
cùng đồng bào đọc giá.

Đồng bào ơi! giống Lạc-long ta
chỉ sanh có ba anh em nhau, anh
ở ở đầu non, em ở ở giữa núi,
em nam ở dưới chơn non, cả ba
đều vui thuận chung lo việc cả, nay
bỗng anh cả ở Bắc kỳ ngớt thủy
triều ác nghiệt, nó dựng lên không
ngừng mà khiến cho anh Bắc phải
chơi với nơi ngọn nước, sóng giập
gió giới, lạng lạng rất khổ nào.

Ôi đồng-bào ơi! đồng-bào & xa
thiên lý, tuy không thấy chớ cũng
có nghe tiếng khóc bi thảm của
dân bị lự ở bốn tỉnh Bắc kỳ, kẻ
thì gởi thầy vào miệng cá người
sanh tồn lại cửa nát nhà hư, cơm
gạo không có, quần áo cũng không,
vợ đối lên chống đời xương, con
khóc la, ai mà thầy cái thảm trạng
này chẳng bắt động lòng, huống
chỉ là anh em một nhà há nỡ bỏ
cho đánh sao? Đồng tiền làng phi
xưa nay của đồng-bào, nếu nhìn
lại thì cũng đủ một phần cho dân
bị thủy tai rồi. Đồng-bào nghĩ coi,
đồng con một cha, mà kẻ thì cạo
lầu hững hờ, kẻ thì trường mưa vũ,
đào giải muộn, mưa gió, sấm

Cao-man đã có một lần quyền chức
Tổng-thông hết 18 tháng rồi thì
chắc ngài có đủ tư cách mà thay
thế luôn kỳ này.

Câu chuyện này còn phần-vấn
chưa quyết định vậy chớ có tin
mới, sẽ cho đọc giá hay.

không thể chơi cho xuê-xang, ăn
uống cho bi-bang, còn người thì
năm đêm rách, cơm thì bữa cháu
bữa rau, măng trời chiều dật, đôi
khắc không cùng, khóc la thê-thảm,
như thế kia có an vui được
chăng? Đi ở chốn thiên tọa thì,
mặc ai than khóc buồn rầu, kêu la
rên siết chẳng, cứ y câu tại ai vai
này chăng? Ôi như thế thì hổ với
ngoại bang biết bao, họ sao biết
chán-cấp cho họ còn ta lại không
biết cho ta, gương đó đủ nhục ta rồi
vậy ta hãy rằng nhìn đồng tiền xài
làng phi đó mà để cho dân bị thủy
tai thì ta được khỏi bị chế hại, lại ta
được ven câu lựa điều phủ lấy giá
gương..... lại nữa cũng có ơn với
anh em. Nơi tuổi vàng tiền nhơn
ta cũng vui cười cho con cháu biết
yêu giòng nòi. Chớ để làng phi thì
bất quá là giúp ích cho người
ngoại ban đó thôi. Vậy xin đồng-
bào hãy xét cho chín lý, lựa phải
nhiều lời e nhảm tai độc giả.

Kể ít người nhiều đồng-bào góp
nhau mà cho người làm khốn. Nếu
người nào không biết chỗ gởi cho
thì cứ gởi số bạc muốn hiến ấy cho
AN-HA-BÀO Cantô và để tên họ
minh rõ ràng thì bốn báo sẽ lãnh gởi
cho bản-trị sự và đăng tên quý vị
hào tâm vào báo liền.

Và cũng xin nhắc luôn với chư
vị nào có tâm thiết thành tâm mà ở
nhăm nơi sáng giá, quê dốt thì hãy
ràng mà chỉ dẫn cho họ rõ, rằng
lưu cho tròn bốn phần em ngã anh
nâng, anh ngã em nâng thì mới có
ra về tình liên ái cho. Nghĩa đồng-
bào, tình anh em là trọng chớ tiền
tài là vật ở nơi tay nay đời mai đổi,
ta hãy làm làm sao cho người
ngoại quốc đừng khinh ta thì mới
đáng.

PHỤT-YÊN

Tri-Trung-Hòa

Đại-Dược-Phòng Cánh-thơ

TAM SẮC BỔ HOÀN TRỊ các chứng hư
nhược, đờn-đờn, đờn-bà, con nít
đều dùng được cả, đờn-bà không có
con, uống lâu sẽ có con, v.v. mỗi
ve.....1 \$ 50

CƠ MỤY ĐIỀU KINH BẠCH ĐÁI HOÀN
trị chứng đờn-bà đàng kinh nguyệt
không đều, huyết bạc; mỗi ve.....1 \$ 00

BỔ PHẾ THẬN DƯỢC THỦY TRỊ chứng
ho và hư huyết, mỗi ve.....0 \$ 40

HÓA ĐÀM CHỈ KHÁI TẮNG TRỊ chứng ho
lao, ho gió, mỗi bao.....0,10

NGŨ LÂM BẠCH THUỐC HOÀN TRỊ chứng
sích-trước, bạch-trước, huyết trước,
lâm trước, mỗi ve.....0,40

Ô KÊ BẠCH PHỤNG HOÀN TRỊ chứng
hư thai, tiểu sảng, kinh nguyệt bế,
đều.....1 hộp 2 hoàn.....0,60

1 hộp 4 hoàn.....1,20

DƯỜNG HUỆY BỔ THẬN TRẮP TRỊ
chứng thân-thể suy nhược, bổ đường
nguyên khí, mỗi ve.....0,60

TIÊU NHƯ TIÊU TRỆ LỢI TRỊ chứng cam
tích con nít ăn uống không tiêu mỗi
ve.....0,50

BẮC BƯU NHÂN DƯỢC TRỊ bệnh con
mất hai lăm, mỗi ve.....0,50

THANH TĂNG ĐỒ TẮ HOÀN THUỐC BỔ LÂM
mỗi ve.....0,10

LẬP CHỈ TẮNG THỐNG MỖI CHỈ.....0,10

TIÊU NHƯ CAM-TÍCH TẮNG THUỐC SÁNG
lái mỗi chỉ.....0,10

NHƠN SÂM BẢO SIỀNG MỖI CHỈ.....0,30

HỒNG BẠCH LỢI CHỨNG MỖI CHỈ.....0,20

TRÍ-TRUNG-HOÀI

Tiệm thuốc bắc, tại đường cầu tàu
lực-tính số tại 32 CẦN-THƠ

Cuộc tuyển-cử nghị-viên Quán-hạt

Các vị Nghị-viên Quân-hạt đã mắng
khóa rồi này cũng gần ngày tuyển-cử
nghị-viên mới. Người đồn rằng ngày
mở cuộc tuyển-cử Nghị-viên Quân hạt
mới đây sẽ định Ngày bỏ thăm như sau
này:

Ngày 10 Octobre nhằm ngày mùng bốn
tháng chín 1926 tiền tuyển

Ngày 21 Octobre nhằm ngày mười
lăm tháng chín 1926 tái tuyển.

Lời ban. Từ ngày nay cho tới 10 Oc-
tobre tương cũng không bao lâu, ngũ
vài giắt ngũ thì đã thấy tới kỳ hạn
rồi. Vậy mấy vị muốn ra dự cử kỳ này
(tương cũng nên ra mặt đi, đừng cho
mấy vị cử-tri biết cái tài bộ mình cái
lòng tâm-huất, cái tâm nhiệt-thành
của mình mà chọn tuyển. Trong ba
hoặc bốn tỉnh chỉ có 2 vị Hội đồng
vậy thì dân đầu rõ hết tâm chí của
mình nếu để cận ngày thì cử-tri đầu
biết được ai là thiệt ai là giả, vậy cần
phải tuyên bố trước cho cử-tri ở khác
tỉnh mình biết mình ra dự cử mà don
do hoặc vấn-sự thì mới biết tâm chí
mình hầu để lựa chọn lựa cho cử-tri.
N.Y.

Đồng-bào!

Người Huê-kieu không phải
một giống một giống với ta mà
người còn đem lòng bác ái xuất
tiên chán-cấp cho đồng-bào bị lự
ở Bắc-kỳ còn ta là một giống Hoàng-
Lạc lại ở ngoài mặt sao?

Sách cao giá

Ông Lương-Y Rosenbach ở quận Philadelphie (Mỹ Châu) là một nhà qui trọng sử-xưa có danh, này lại mới mua hai quyển sách của ông Sa-bia (Shakspeare) là một nhà danh sĩ nước Anh ở vào thế kỷ thứ 7, để bán tại Luân-đôn (kinh-đô Hồng mao quốc). Giá mỗi cuốn đến 20.000 đồng vàng; nhưng vậy cũng chưa mấy gì cao giá, ông đã mua nhiều quyển giá đến 5 triệu đồng vàng. Tin phông-ra có 12 triệu bạc ta.

Hiện đang cái thời buổi này người Âu-Mỹ hay yêu kính các cổ tích của các đảng anh tài hồi thuở trước cho nên một cuốn sách dám mua tới giá 5 triệu đồng vàng, một cái áo rách dám mua tới 10 triệu phật lang.

Có một người về trọng cổ tích như thế! còn hồi lại nước ta có được mấy người dám mua một cuốn cổ sử tới giá 20 bạc chăng?

NHƯ-T-YÊN

Lễ tân-hôn

M. F. Bùi-công-Hội thơ-toán tại Ân-quân Hậu-giang kết hôn với linh mục của bốn-báo Tổng-ly là M. Đỗ-vân-Y. Chiều bữa 8 và 9 Septembre 1926, M. Hội có thiết lễ tiệc tại nhà của thầy mời thân bằng quyến hữu đến lễ lạc mừng cho thấy từ đây một cặp vợ chồng.

Chiều bữa 9 Septembre, tại nhà M. Đỗ-vân-Y có bữa tiệc đãi quan chức và bằng hữu. Thật là: cụ trần thanh soạn, nhiều món nấu-nướng theo cách thức Annam, rất đẹp miệng quan khách. Lúc đến tuần rượu champagne M. Phạm-kỳ-Xương chủ bút AN-HA-BAO Cánh-thơ đứng lên xin phép thay một lời về cuộc tân-hôn của hai họ Bùi-Đỗ hôm nay. Kể đó: M. Đỗ-vân-Y tiếp trả lời tạ ơn M. Phạm-kỳ-Xương và quan chức có lòng đến hoang-lạc cùng nhau đàm đạo.

Bữa xong, cùng nhau đàm đạo, đọng nói xen động cười nghe rất vui. Giây lát lần lần cáo từ nhau lui gót.

Bốn-báo xin kính chúc cho hai họ: bá niên hảo hiệp, như cổ sức cầm.

AN-HA-BAO

Đền-bà phải có giấy cầu-cước

(Titre d'Identité)

Có giấy cầu-cước, muốn đi sanh-nhai trong cõi Đông-Pháp này, thiết để dùng quá, dầu rằng đơn-ông hay là đơn bà. Lệ thường của Chánh-phủ buộc, thì bây giờ đơn-ông có lãnh là phần nhiều, còn đơn-bà ít thấy ai biết việc đó là điều tiện lợi cho mình.

Hiện nay, giấy cầu-cước, mỗi khi lãnh tốn 5 cái bạc, và phải chụp hình gần vỏ.

Ước như đơn-bà buộc phải có giấy này, thì hay biết chừng nào, tốn 5 cái bạc, giữ cái giấy đó, xai trọn đời, khi đi phòng ngủ, không khai-dối tên họ được, hoặc đến nhà đây thép, lãnh mandat cũng dễ, còn nhiều việc lợi lợi nữa, như rất chét đạo đường, hoặc có án chi chi, cũng dễ tiến cội rở người ấy.

Mong rằng mấy ngài hội-đồng quản-bạt nên chú ý về việc này...

L. M.

Văn uyển

Khỏe bạn hồng nhan

Hồi ổi!

Xuân-xanh với tách dương-trần
Tuổi trẻ dành qui âm-cảnh
Đò tạo vật trời-trên nhiều nỗi,
Chọc tạo tạo bữa tang tàn.

Xe vô-thường cắt cơ lăm phen,
Phá mở mồ nhen chấy rịn.

Nhờ linh xưa!

Mình ngọc hoặc hòa như cốt liêu,

Vóc vàng hoặc hoại tợ xương mai.

Có sắc lại có tài,

Thi, họa, cầm, kỳ đều tốt chúng.

Hữu đức mà hữu hạnh,

Trung, trinh, tiết, liếc chẳng ai bằng.

Rồi việc thì thêu nón thêu khăn,

Hoặc dạy sếp em mứt men bánh trái.

Rảnh-rang lại làm giày làm vớ,

Hay chỉ bày trẻ truân-sách báo chương

Từ láng-giềng ai mà chẳng mến thương

Tự chòm-xóm kẻ nào không trân trọng

Mấy bữa rày bạn đi đâu khuất bóng,

Ta trông hoài chẳng thấy dạn dào thơ?

Từ hôm nay em sao lại bất hình,

Ta đợi mãi không thấy mấy liễn yêu?

Ồi!... Trông thăm giờ hờn,

Hận bấy đất trời đành khiến lỡ duyên

[sầu dý ruột.

Mây bi mưa oán,

Cầm thay con nước nở xui lỡ nợ

nào bầm gan!

Dầu cây, đá, hoặc sắt gang,

Cũng phải rơi châu hồi vĩnh biệt,

Huân lòng người lúc tuổi xuân-xanh.

Tự nhiên đồ lụy buổi phân-ly!

Khách đoạn-trường ổi!

Quán âm dương kẻ ở người đi,

Hồn bạc mạng ổi!

Đò tạo vật anh lai em tới!

Phân tay ngọc, ôm cầm không cũng

đời.

Cho mắt lòng hồng-phấn chốn Diêm-

đài!

Rẻ bầu ngà, ấp gối thăm cũng chờ,

Cho đánh dạ nam-nhân trên Dương-

thế!

Sớm dập-dầu tướng cũng trời kẻ,

Mấy mặt nào tài dừc gồm đủ cho

bằng em.

Tối lân-xân nghĩ chẳng màng chi,

Bao nhiêu kẻ hiền-từ bao lam cho bằng

bầu.

Cuộc ăn-hận, trôi hai năm thâu tâm

linh chung.

Không một đều xích-mịch.

Việc nghĩa-nhân, đầy dôi lét rõ nỗi

sầu-riêng.

Chẳng nữa tiếng phân phiến,

Đã dành nước chảy hoa trôi.

Phải chịu giờ tương-người mất,

Hồi ổi!... Tiếc thay!

Hồng-phấn tri âm, cơ thối!

Thiếu-Hoa: Mai-Lang-Quê

Nhớ con

Phụ tử tình thâm mới nhớ con

Nhớ con thân thể hóa gầy mòn

Gầy mòn vì bối canh tàn, thức

Thức ngó quanh mình dạ héo đơn

Chạnh nhớ trẻ quang san xa cách

Dần lòng thương lớp mạch sâu tư

Vì chơn-tử hiếu phụ tử

Nên tình yêu ấp bao chữ cho khuya

Nhờ những thuở sum vầy trước án

Chia với con bàn soạn việc đời

Gánh gồng, tranh cạnh, đua bơi

Bảy giờ tâm sự một lời không ai

Tiếng để bằng hiên ngoài than thở

Giọng quốc kêu nghe sợ lại buồn

Sợ con tuổi hầy ấu xuân

Buồn dầy bận phận gian truân nhiều bề

Tình âm lạnh nỏ nẻ tắc dạ

Nghĩ buồn con lắm là giếng châu

Trách ai gieo thảm gây sầu

Tạo đoan sao cũng cơ cầu lắm thay!

LIỀU-THANH-BÀN

SO CTRANG

Tiệc tân quan trọng thế

Ngày 24 Août 1926 tại nhà M. Bùi-duy-Tự dựng ơn trên bang cho hàm tước Tri-huyện, nên chỉ ngày ấy trong ngoài chung dọn rất nên huê lệ hầu có mở tiệc tân quan, vào lối 6 giờ thì quý ông quý thầy đã tề tựu rất đông, có qui chức quan viên ở trên Cánh-thơ và ở dưới Bả-liên đến dự tiệc gần có trăm người. Khi dùng khai-vị rồi, thì quan huyện gia-chủ mời quan khách nhập tiệc. Giấy ăn của nhà hàng NAM SANH dọn những món ăn dưới đây:

- 1°-Potage
- 2°-Cà chấy sauce Américaine
- 3°-Bouchée à la Reine
- 4°-Ragout de mouton
- 5°-Canard à l'italienne
- 6°-Asperge Rodel sauce vinaigrette

LỜI RAO

Kính lời cùng quan khách đáng tường:

Tôi mới dọn một cái nhà ngủ để hiệu là: **HOTEL TRẦN-ĐẤT** (Nghĩa là khách lần) môn bài 20, đường kính lấp Delanoue ở gần nhà hát bóng Casino, châu-thành Cánh-thơ. Có dọn mười sáu cái phòng sạch sẽ, khoản khoản và đẹp để lắm. Trong mỗi cái phòng có để chuông điện dặng kêu bởi; tại nhà ngủ có telephone số 16, tiện bề cho quan khách chuyện vắng với người quen ở xa; có bán cơm lấy. Bởi thiết tha và có lẽ nghĩ.

Vậy xin quan khách có dịp ghé nghỉ một chuyến thì biết, chờ tôi không dám bảo chuỗi nhiều lời.

Nay kính,

HOTEL TRẦN-ĐẤT, Cánh-thơ-Ville

NHÀ HANG BÁN CƠM TÂY

Kính trình qui khách rõ: Kể từ ngày 8 Août 1926 tôi khai-trương nhà hàng bán cơm tây tại **Trung-châu Lữ-quân**, No 18 Boulevard Delanoue tại Châu-thành Cánh-thơ. Tôi có mượn được nấu ăn khéo để lo dọn món ăn cho đẹp miệng qui-khách. Phòng ăn tôi chưng dọn theo kiêu-liệu, có quạt máy quạt và nước máy để cho qui-khách rửa tay. Chung quanh nhà hàng tôi có làm một mái hiên, để qui-khách uống rượu và cà-phê. **Nhà hàng Trung-châu** nhờ đất thế ở nhâm góc 2 đường đại lộ, lại thêm có cái mái hiên cao-rào khoản-khoát, cho nên qui-khách đến đây thì giờ nào cũng được mát mẻ lắm.

Trong một nhà hàng bán cơm tây đều cần như là sự vệ-sanh, sự tinh-khiết; cho nên về khoản này tôi gần sức làm cho được vừa lòng qui-khách.

Cái xin qui-khách như đến nhà hàng tôi một phen thì rõ.

Quý vị ở xa muốn đặt tiệc xin đến tôi hoặc gọi thư thường nghị, thì tôi sẽ cho một người nấu ăn có tiếng là Tư-Núi đi theo lo việc nấu-nướng.

ĐỒ-VĂN-Y

Directeur de l'imprimerie de l'Ouest et de l'Hotel Central

Kính dọn

7°-Gigot d'agneau roti

Salade cocotier

Dessert

Fruits de saison

Bombe glacée aux raisins frais

Đến từng rượu sâm-banh thì quan phủ chủ quận qui danh là Lâm-Em đứng đây xin thay mặt viên quan qui chức đặt tổ lòng chung vui với quan huyện có công với nước, nay ngài đã hồi hưu dưỡng lão mà chánh phủ chánh quyền kẻ có công đây 36 năm trời, từ thanh my chí bạch phá, nên bang cho ngài phẩm tước, ngày nay ngài dựng phần nước dôi-dào thiết rất nên xứng đáng và vinh diệu; vậy tôi cùng qui chức xin mừng cái hạnh phúc của ngài đã dựng giàu mà lại thêm sang nên xin trong qui chức nưng cúp sâm-banh này đồng thỉnh cùng tôi chúc cho quan huyện qui danh Bùi-duy-Tự động vinh thắng hàm tước. (vô tay).

Kể đó quan Hòa-đồ qui danh PHAM-NGOC-THUẬN cũng có chức một hai bằng tiếng Pháp, qui ông, qui thầy đều khen ngợi ông nói tiếng Pháp rất lanh-lẹ.

Khi Quan Hòa-đồ nói dứt lời, kể M. HUÂN Thông phán Tòa án đứng đây ca tụng công cán và tánh-dức của M. Bùi-duy-Tự trên dặng quan yếu, dưới dân chúng, nên nay dặng phần nước về này, vậy tôi xin qui

CƠ MỖI NGÀY
lại uống
MỘT VIÊN THUỐC HUỖN
CỦA ÔNG

Lương-y DEHAUT
uống trước khi đi ngủ, thì **CHẮC ĐANG KHỎE MẠNH LƯỜN** và ngủ ngon các chứng bệnh nguy hiểm bởi tại huyết hư hay là ăn không đủ mà sanh ra. Thuốc huôn này trị các chứng bệnh!

NƯỚC ĐÀU, AN KHÔNG TIỂU, NANG BAO TỬ, CHỒNG MẮT, KHÔNG THU THỜI.

BÁN TẠI: Nhà ông Lương-y DEHAUT, 147, Faub. St-Denis Paris, cũng khắp trong mấy tiệm thuốc.

quan dùng cụng ly rượu sâm-banh này, đồng thỉnh với tôi chúc cho quan tân Tri-huyện dặng bá niên trường thọ.

Quan Huyện Bùi-duy-Tự xin đáp lời, Qui ông, qui thầy.

Hôm nay tôi lấy làm hân hạnh mà tiếp dặng qui quan, vì qui quan tướng lòng tôi nên chẳng quảng ngày giờ vàng ngọc, không nề bước đường, đến chung vui cùng tôi và tôi dặng nghe nhiều lời thân ái, vậy giữa đây tôi xin qui quan dùng với tôi cụng ly rượu này dặng cho tôi chúc qui quan: hễ hoàn ếm thuyền, cao thăng quờn tước.

K. B. V.

CANTHO-NAMVANG (PnomPenh)

Hàng xe hơi **TRẦN-ĐẤT-NGHĨA** Cantho-Ville (Cochinchine)

Dựa hành-khách từ Namvang-Tàkeo-Chầu-đốc-Longxuyen-Cánh-thơ- (Tới Cánh-thơ có xe đi Sôctrăng-Bả-liên và Longmỹ) Xe của Bôn-Hàng đều có bảo-kê, và sơn màu xanh, có chạy một sợi chỉ màu vàng và có vẽ hình Mặt-trăng, xin Hành-Khách lưu ý.

KÍNH,

Kính cùng qui-khách đáng tường:

Kể từ ngày 1^{er} Juillet 1926 Bôn-Hàng đóng thêm bốn cái xe Autocars dặng đưa Hành-Khách lên xuống: mỗi ngày 2 cái chạy lên Namvang, 2 cái xuống Cánh-thơ.

Namvang-Tàkeo-Chầu-đốc-Longxuyen-Cánh-thơ-Sôctrăng-Bả-liên-Longmỹ (Rạchgiã).

Giờ xe chạy định như sau này:

Mỗi ngày tại Namvang khởi sự chạy 5 giờ sáng, tới Cánh-thơ 2 giờ chiều kiệp xe đi Sôctrăng-Bả-liên và Longmỹ.

Mỗi ngày tại Cánh-thơ khởi sự chạy 5 giờ sáng, tới Namvang 2 giờ chiều.

Hành-Khách ở Sôctrăng-Bả-liên-Longmỹ-Vinhlong muốn đi Namvang thì phải lên Cánh-thơ nghỉ một đêm, sáng đi Namvang thì tiện lắm, vì mỗi ngày đều có xe của Bôn-Hàng chạy luôn luôn và đúng giờ, vì không có trạm đầu lâu hết.

Xe có đèn dầu cùng đúng giờ vì Bôn-Hàng lo tu bổ từ từ từ từ. Mấy người giúp việc trên xe tiếp rước hành-khách từ từ từ từ. Xin qui-khách sáng lòng giúp Bôn-Hàng cho mau tân phát, rất cảm ơn.

Nay kính

HÀNG XE TRẦN-ĐẤT-NGHĨA, CẢNH-THƠ.

HÀNG XE HUỖNH-MINH-THÔNG, PNOM-PENH

LỜI RAO

Đèn điện

Nước đá

BEN ĐIỆN.

Kính lời cho qui vị đáng tường:

Tại hàng tôi có sắm mấy đèn điện thấp từ 50 ngọn tới 100 ngọn đèn; mỗi ngọn sáng 50 bougies, để cho mướn. Ai muốn mướn đi xa hay gần xin gọi thư thường nghị. Khi hồi giá xui, nhờ nỗi đường bao xa, thông thường cách nào, và mướn mấy đêm.

NƯỚC ĐÁ.

Tại hàng tôi có sắm một cái máy làm nước đá; Mỗi ngày làm được 1000 ki-lô; Có hai thứ Thử lớn cân nặng 20 ki-lô, thử nhỏ cân nặng 10 ki-lô.

Bán là mỗi ki-lô 0\$06 - Bán sỉ 0\$05 một chục ki-lô. Nước đá trong, không có bọt và lâu tiêu. Cách làm thật sạch sẽ vì có quan thấy thì nghiệm rồi. Ai muốn mua giờ nào cũng được.

Xin qui vị chiều cố và giùm giúp tôi cho mau tân nhất, rất cảm ơn.

[Nay kính

TRẦN-ĐẤT-NGHĨA, CẢNH-THƠ

Chợ-tiệm NGUYEN-TIEN-HAM, kính mời
CATALOGUE FRANCO SUR DEMANDE



500000 quang

Ai muốn thử số mệnh làm giàu trong chầy mắt thì mua mandal 20 quang
 đóng cho **BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, RUE PAPÈRE, MARSEILLE,**
(FRANCE), còn sau sẽ đóng 10 tháng mỗi tháng 30 quang nữa. Trời nọ lại có
 biết chừng đâu, nên làm thử lần 1

Vị nào muốn mua nguyên thùng xin viết thư cho Mr ĐỖ-VĂN-Y Cantho mà thương nghị.

Ai muốn mua xin gửi thư đến cho
" IN-QUÁN AN-HÀ CANTHO "

19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

PILULE FOSTER
pour les Reins et la Vessie
La boîte: 7 fr. 40 — La double-boîte: 14 fr.
Toutes Pharmacies ou ^{fr.} H. Binar, pharmacien,
6, Rue Saint-Ferdinand, 25, PARIS (17^e).

BANQUE NOUVELLE, 8 Rue Papère 8, Marseille (France)
 Còn sau đó 10 tháng, mỗi tháng 20 quang, thì mình được làm chủ vĩnh viễn
 cái số của mình mà chờ ngày trúng lộc tiền.

Lâm cho Bụng tủa mẩn mẩn. Ấy là một vị thuốc của các Lương-y trứ danh.
Thuốc này hiệu hơn thối bỏ tươi và các thứ thuốc cổ tinh sấm. Các nhà thông tài thỉnh Paris đến đây mà
Tìm kiếm tại Paris : DESCUIENS, ở đường Paul-Boudry vì các nhà bác thuốc.

Có trữ bán tại An-Hà Sơ-quân Ấn Độ

Có đóng sãng và hàn đở các thứ bần
ăn: dài, vắn, tròn vuôn khéo lạ. Tô áo
hoặc trơn có kiến soi mặt, 2 mặt, tả
thờ trơn cả. 1 dễ sạch và dễ rửa. Bán
viết, bán rửa mặt cùng bán sơn trơn

Nguyễn-long-Thao
Chữ hơn kinh cao

Dật, Tể hay rồi, bèn tâu với vua rằng: Thuở xưa binh của Tào-Tháo trăm muôn, mà bị thất nơi Đông-Ngô của binh Diên-Chiếu có ba ngàn, mà hay cự địch binh rỗng của Gia-Các, thì rõ thấy dụng binh chẳng phải luận nhiều ít. Hiện nay Trịch-Trượng đem binh đến đây trối thác rồi, chưa đánh với binh ta trận nào, lại bỏ đất Kỳ-bà, lại lại mà dồn binh vào Lạc-xuyên, thì dù thấy không rõ binh tay nhiều mà không lòng cự chiến; vậy tôi xin trước ra binh đánh với nó một trận, rồi đại quân sẽ lục-thục theo sau tiếp ứng, nhưng phải bố một đạo binh thủy tại sông Linh-giang, được lấy làm: thiếp-

Trịnh-Trương cũng lui binh lại đồn
nơi đất An-trường. Binh ta thừa thắng
đuổi riết tới làng Mã-xá, làm cho cả
xứ Bắc-hà đều run rẩy. Trịnh Tráng
bấy giờ mới sai Trịnh Minh và Diêu-quang
Nhiệm đem binh đi cứu Trịnh-Trương.
Binh ta bèn thối lại đồn tại đất H-trung.
Trương Trịnh bèn đuổi hết dân đã đầu
cầu chúng ta nơi xứ Kỳ-bà mà đem về.
(1) Ông Hữu-Tấn đem binh ra đồn tại
Thạch-bà, đánh một trận phá tan quân
Trịnh, lại đánh luôn đồn Tiếp-vực của
Trịnh là Thạch-vũ. Quân chạy về Bình
Nguyện thừa thắng đuổi tới sông Tam-
chê. Binh Trịnh hiệp lại mà cự cùng
bình Nam-yên. Ông Hữu-Dật lại đánh
với tướng Trịnh là Vê-Thiểm nơi đất
Mã-vương, binh Trịnh chạy về một.
Ông Hữu-Tấn kéo binh tới đồn tại đất
Diêu-lương; tướng Trịnh thì cũng tới

Triệu-Như nghe Hữu-Dật đóng quân
phía Nam-ngăn bên dưới mà nói rằng:
quân của Hữu-Dật né dăm vào đây một
nhóm, thì có khác nào con cá dáo vào
trong lưới vậy, khá dăng cho chài
trường xơi một bữa sổi, khoai biếc
hương nào! Bèn chia quân ra kéo đến

Ôa, Hừ-Tấn, vương lịch văn, chiêu
 dụ cư dân, chọn người có tài, phong
 quan tước, chiêu quân mã mã,
 trong nhào có dư, trăn họ đều mến
 phục. Bình Nguyên đánh trận nào công
 thắng cả. Trịnh-Cảng đã muốn bỏ tỉnh
 Đại-an rồi; mãi nổi binh Nguyên
 đánh chiến lâu n,ây, quân lại động
 ng phớt có hương, vào lại ông Hữu-
 văn và Hữu-Dật sinh lòng trái mặt,

(Sau sẽ tiếp)

NHÀ HÀNG BAN CƠM TÂY

MỞI LẬP TẠI

TRUNG-CHAU LƯU-QUAN

KINH TRÌNH QUÍ KHÁCH RÕ:

Tôi mới lập tại Trung-châu lưu-quan (Hôtel Central) một nhà bán cơm Tây và rượu Tây, tôi có kêu được một người nấu ăn Hải-nam thiết là một tay nấu ăn thiện nghệ trước kia có làm chef đầu bếp tại nhà Xet các quan võ trên Saigon.

Tôi có làm mái hiên để quý khách uống rượu, mái hiên này nhờ được ở giữa hai đường đại lộ và lại cao ráo, mát mẻ không đầu bằng. Có nhiều vị ở Saigon Cholon xuống Cantho, đến nhà hàng TRUNG-CHAU thấy cách chưng bày vén khéo và hành khách vô ra đông đảo thì đặt tên là *Continental Cantho*.

Khan ăn nập bàn và mọi vật trong nhà hàng đều veng vang tinh khiết luôn luôn, còn trong phòng ăn, tôi có đặt nước máy, để cho qui khách rửa tay, giờ nào cũng có nước.

Kính xin qui khách có dịp đến Cantho tiện bước ghé nhà hàng TRUNG-CHAU LƯU-QUAN một phen tôi sẽ ân cần tiếp rước.

NHÀ HÀNG TRUNG-CHAU CANTHO

Kính cáo

Chuyện giải trí

Người đã gấu (1)

Vậy ăn nhân hậu đến lầu lão mà chọn đĩa nào vừa ý của ăn nhân thì kết tóc xe tơ. Tuy là ăn nhân đi hình đi dạng mặc dầu, nhưng hề con tôi nó nghe chuyện này rồi thì chắc nó cũng vì lòng nghĩa —biếp của ăn nhân mà trọng đãi và vui trao thân gởi phận cho ăn nhân hầu có đều đáp thể cái ơn cứu khổ này! Chẳng ta nghe nói cùng khoái chí, bèn theo ông lão về nhà.

Đến nơi, đĩa gái lớn xem thấy la hoảng chạy trốn mất, còn đứa thứ hai đứng xem dung mạo rồi nói: «Coi ý đầu mà ta đem thân ngàn vàng vậy trao cho người thù hay sao? Ở đời này có phải dễ chồng đâu, mà đầu có dễ chồng đi nữa thì thà là bắt một con gấu cho ăn mặc y phục theo người, đeo bao tay mang mặt nạ mà ta còn có chỗ yếu được. Chớ thấy tuồng mặt đã phát sợ có đầu dám đến gần!... Cha ta khéo bày chuyện trò chơi quá.... Ngồi rồi bỏ đi tuốt.

Đứa gái út thấy vậy bèn thưa với cha rằng: «Cha ôi! người đã hảo tâm cứu cha trong cơn khốn đốn, huống chi cha đã hứa hôn với người, vậy chẳng nên quên hèn mà làm cho hư phẩm giá nhà mình. Con xin nguyện liêu cái thân liễu-bỏ này mà theo người siratrup nằng khấn hầu đền đáp thể cái ơn trọng cho cha.»

Lời cháu ngọc ấy làm cho chàng phởn phởn trong lòng, ước muốn đến gần mà tỏ tất lòng triu mến, cái mối cảm tình đối với nàng, ngọt một mình lòng là xôm xôm dờ dáy quá nên phải cam đại bớt lửa tình....Chàng bèn lấy chiếc cà rá đang đeo ở hai ra, chạm lên chàng vào nửa chiếc kia mà trao cho

nàng ấy, còn nửa chiếc nọ thì chạm tên nàng mà bỏ vào túi mình.

Từ đây vạch đất chỉ trời

Trăm năm thì cùng một lời với nhau. Đoàn chàng từ giả nàng và rằng: Trong ba năm nữa, nếu tôi không trở lại tức là tôi chết, thì nàng đừng tự do kén chồng khác, hàng lòng trời chưa giử thì cả nước sẽ vầy duyên!

Nàng nghe nói đồ lụy chứa chàng mà thưa rằng: «Xin chàng hãy an dạ dờ chơn, có lẽ trời cũng phò—hò người nghĩa-biệt. Con tiếp từ đây nguyện thủ tiết với chàng, chàng ôi:

Dầu rằng vật đổi sao dời

Muôn năm cũng nguyện trọn đời tóc tơ.

Từ đây cách biệt kẻ thì với với một bề, chơn trời người lại vô vô nhà tranh, phòng trống. Từ đó nàng mặc đồ đen không vui cười như xưa nữa. Hai người chỉ năng lại càng nhạo báng hơn. Chỉ lớn nói: «Coi chừng da em đến khi nhập phòng đây bộ giò của chàng gấu đủ chà em nhẹp ruột!» Chỉ thứ hai tiếp: «Loài gấu ưa dụ ngọt nếu em nghịch ý đây, nó nhai xương da»

—Phải chịu lớn nó luôn luôn chờ nếu cái nó đây nó ngừ nghe chịu sao nổi! —Ý mà chừng dám cưới con ba khi vui vẻ, vì loại gấu nhảy múa hay lắm, vậy chỉ không nhớ mấy con gấu của phường hát Xiết đó sao?

Nói rồi hai chị em vô tay cười rộ lên, còn mắt thì liếc chừng nàng út, mà Nàng vẫn điềm nhiên, vui lòng đánh chữ hàm thỉch, miệng là tròn tròn tròn thỏ thì thối mồm ai khinh khi nhạo báng.

Nhực-Yến tự do dịch thuật
(Còn nữa số sau sẽ tiếp)

(1) Trích dịch ở quyển «Contes choisis des des freres Grimm».

Quản tử sanh tài

Hôm ngày 9 Septembre này ở tòa soạn công luận (Opinion) có xảy ra một vụ trộm rất to tát.

Nguyễn vào lối 7, 8 giờ tối tên Hach gặt cửa tòa soạn Công-Luận đi canh vòng các cửa neo coi có sai sót cửa nào chẳng đóng chàng. Khi anh ta lên tới tầng lầu thứ nhất thì lấy làm ngạc nhiên vì cái cửa phòng van với cửa tòa soạn sao lại mở bét như còn giờ làm việc. Chàng bèn bước vô phòng tòa soạn thì mùi khét giãy chấy bay rất nực nồng, khói lên ngai ngút chàng lại thấy bóng người thấp thoáng chạy thoắt ra cửa sổ ngoài sân.

Chàng lại không theo bèn đi tuốt vô phòng van của người tư-hàng (Encaisseur) thông đồng với phòng van tòa soạn, đến nơi thì thấy một đồng nhựt trình nằm dưới đất khói lên ngai ngút gần phát lửa cháy cả phòng van nên chàng la hoảng thì có vài thầy giúp việc ở đó đến tiếp cứu chữa lửa láng.

Liên đó quan lãnh binh Séc lại kim. Tổng-tỷ tòa báo ấy vô chỗ phát lửa mà khám nghiệm thì thấy cháy nội chỗ phòng van của người tư hàng mà thôi và ông kéo học từ ra thì thấy mất hết mấy cái factures giá đến 1.500 đồng. Gian hơn dùng chìa khóa giả mà mở tủ ấy.

Ông liền kêu dạy thép nói cho. mấy nhà buôn có giao thiệp với tòa soạn Công-Luận mà dặn hề có ai đem factures của tòa soạn Công Luận mà lấy tiền thì bắt ngay.

Đến hôm sau thì hàng Aux comptoirs Indochinois có được một edi facture của một thầy cựu thư ký tòa soạn Công Luận tên là Nguyễn-văn-Dũng đem đến lấy tiền, người trong hàng dờ y xem

chừng thầy, dặng cho sở tuần cảnh hay. May sao thầy thấy tình hình này khác hẳn khi xưa bèn dặng thượng sách đi đào vi thượng, (lãnh địa)

Nghe đầu (lấy) đã lãnh hết tám chục đồng ở hàng Delpeyral.

Hiện nay sở tuần-cảnh cũng đang truy nã thầy. Người người đều bằng rằng chắc có lẽ trong lúc mang giỏ về thầy lên ăn lại trong rồi chờ tới mà trở tài mới học.

Không biết thầy vì nghèo tri đoán mà sanh tâm hay vì tình mà phải lụy xúi thầy làm chuyện như thế.

Tội nghiệp cho thầy đây rồi phải an cam gạo lúc ngu vật đầu đó mới là ham vui một thử, chịu sâu ngàn năm.

N. Y.

Động bào

Đây bớt sự lãng phí mà để tiền tế cấp cho anh em bị lụt ở Bắc-kỳ.

Lời rao

Ái có mở mà cha mẹ, ông bà, bà con cùng thân quyến chỉ chôn trong miếng đất 1*5000 số họa đồ 11 tờ thứ 4 tại làng Thới Bình của tôi là Ung-văn-Cang đứng bộ, dặng hay, kể từ ngày 15 Septembre cho tới 15 Novembre 1906, nghĩa là trong hai tháng, thì mau mau lấy cốt dờ chôn nơi khác. Bằng quá kỳ không ai lấy cốt mở mà nơi miếng đất nời trên đây thì tôi sẽ có quyền tự do mà lấy cốt và dờ tại nơi nghĩa địa vì tôi có việc dùng miếng đất ấy.

Ung-văn-Cang
ở làng Thới Bình chánh khế
Cantho

Lời rao

Tiệm Thái-Phong Cao-lãnh

Tiệm tôi có bán đủ thứ hàng đen, như hàng ta, lãnh tàu, nhiều trầu, nhiều đoan, cầm châu, lụa, xuyến v...v... nhưng thớ có danh tiếng ở Cao-lãnh hàng nhuộm điệu nước, kỹ lưỡng, chẳng hề phai trở.

Hàng tàn, tơ lụa trắng, đen, màu đủ thứ.

Hàng bắc: lãnh, lương, xuyến, the, băng quố và giày bắc gia lạng, đủ thứ.

Hàng tây: cầm nhung, satin, tổ, đen màu đủ thứ và có bán vải cây đen và vải bông vải sọc và đồ tập hóa đủ thứ, v... v...

Hàng bán sỉ và bán lẻ đều tin giá nhệ nhân, rẻ hơn các nơi và hàng rất tốt.

Kính mong qui ông qui bà giúp đỡ mua một lần thì rõ biết lòng chơn thật của chúng tôi: hàng gởi gắm chắc vừa lòng qui ông qui bà lắm. Còn hàng gởi theo cách (contre remboursement).

Chủ nhơn: NGUYỄN-VĂN-HẢO kính mời.

CÓ BẢNG CẤP ỨA HỘI BẦU XẢO MỸ-NGHỆ HANOI BANG KHEN
DIPLOME DE MERITE-EXPOSITION DES BEAUX ARTS DE HANOI 1922
Cordonnerie - Chapellerie - Tonkinoise
GRAVURE SUR METAUX ET MARBRE

NGUYEN CHÍ HÒA

83, Rue - Catinat - Saigon



Kính cùng QUI-VỊ đáng rõ. Tiệm tôi có 30 thợ BẮC-KY giỏi ĐÓNG GIÀY, LAM VON theo kiểu AU-CHAU kim thời. GIÀY ĐÓNG BẰNG DA-TÂY hết, NON làm bằng CÂY-MÓP thiết chế, lợp NIXAM, BỐ TRẮNG VÀ BƠ-VÀNG đủ kiểu. Tôi cũng có thợ KHẮC CON-ĐÁU ĐÓNG VÀ CHẠM MỘ-BIA ĐA CẨM-THẠCH ĐỀ MA. Tôi đã BÀN-SỈ ở LỤC-TINH thiết nhiều, đã có nhiều vị rất tin cậy và khen ngợi NON VÀ GIÀY của tôi làm thiết kế sang và giá lại rẻ hơn chỗ khác nữa. Tôi cũng có BÀN GIÀY-HẠ ĐA LĂNG GIẾP DA-LĂNG VÀ NHUNG đủ màu GUỐC BẮC-KY SƠN-ĐEN QUAI-NHUNG QUI VỊ xa xin viết thư về thương nghị tôi sẽ hồi âm lập tức có giá BÀN-SỈ riêng thiết rõ xin chú ý tôn chiển để cho việc buôn bán của ĐỒNG-BANG ta được thành lợi trong cuộc cạnh tranh này tôi hết lòng cảm ơn.

NGUYEN-CHÍ-HÒA, Kính mời

AU CHIC TONKING

• LÊ-TIẾN-CHỨC •

33, Rue Catinat, SAIGON

Tiệm may đồ Y-THUC Langsa
Thợ cắt thiết khéo và may kỹ lưỡng

Có phòng riêng mặc thử

GABARDINES DRAPS POUR

LAINAGES SMOKING

DRAPERIES TISSUS

SERGES ANGLAIS

TUSSORS FLANELLES

• Bán Raquettes

ĐỒ CÁN "DRIVA"

ĐỒ CHẠM GIÀY TENNIS

SALON GIÀY TÂY

TỦ THỜ GIÀY HÀ

TỦ BÌNH NÓN FEUTRE

KHAY-HỘP GIÀY ĐÀN BÀ

văn vắn CỎ BÓUCLES

Mỗi tháng có hình kiểu áo quần

mới bên VY lại luôn luôn

Xin QUI-VỊ chiển có tới rất cảm ơn

Chức NH CHU-NG



VOUS POUVEZ GAGNER
UN MILLION

500.000, 200.000 ou 100.000 Francs

en achetant une obligation

CRÉDIT NATIONAL 1920

Payable 20 francs en souscrivant et le solde par 21 annuités de 10 francs. Obligations remboursées par tirage au sort. Les tirages ont lieu le 15 mars de chaque année. Les obligations sont émises par lots de 100.000 francs. Les tirages ont lieu le 15 mars de chaque année. Les obligations sont émises par lots de 100.000 francs.

1 lot de 1 million

1 lot de 500.000 francs

2 lots de 200.000 francs

3 lots de 100.000 francs

6 lots de 50.000 francs

Soit pour les 8 tirages : 20 millions de francs de lots par an.

Liste gratuite après chaque tirage.

Les chances de gagner sont donc nombreuses.

Pour y participer, veuillez adresser 20 francs au Directeur de la

BANQUE NOUVELLE

9, Rue Papère, MARSEILLE (France)

Tout conforme à la loi du 12 mars 1900,

qui donne toute garantie aux souscripteurs.



Sách mới xuất bản

Mới đây quan Tri-phá Ninh-giang Bắc-kỳ là ông Bội-thiện-Cân mới xuất bản bộ "KIM-VÂN-KIẾU" cổ xưa. Những bộ Kim-Vân-Kiểu xuất bản lâu nay tưởng chưa có bộ nào giải nghĩa rõ ràng và tường-tất như bộ này. Quan Phạm-vân-Thụ Tổng-Đốc Nam-Định duyệt bộ sách này có phê rằng: Vừa đây tiếp ông Bội-thiện-Cân tri phủ Lạng-Giang đệ duyệt bộ Kim-Vân-Kiểu chú giải là thứ mực của cụ cổ án Bội-khánh-Điền soạn tập từ khi chú bút Đông-Vân-Nhật-Báo, nghiên cứu hết nội kinh ngoại truyện, không hề sai một điển nào suai từ chép nguyên chữ nho, chữ-thích, dùng bằng quốc ngữ, tinh hai mươi năm bút tâm mồ hôi, mực chan nước mắt, đến nay tính là mới thành bị sách có ghi-tri đáng công truyền.

Và trong sách này ngoài điển-tích chép bằng chữ nho, người nào muốn học thêm chữ Hán coi thiết có ích. Ai là người thích văn nôm tương càng nên sắm một bộ Kim-Vân-Kiểu chú thích này để vào thư phòng.

Có bán tại nhà An-quán Hậu Giang. Giá mỗi cuốn 0.70

Bijouterie soterie de Chine et du Tonkin

Kính trình cùng các chủ khách đáng rõ: Tiệm tôi mua bán hơn năm năm bán ròng hàng tàu, những là văn xuyến lành nhiều, cũng là hàng vườn, nhuộm đen diệu lạng thật tốt, không dễ trở tới chiếc y, vì tôi mua bán đã lâu, nên tôi hết sức lựa chọn thợ nhuộm, nhuộm tốt và hơi chậm tốt hơn các nơi khác đồ cầm châu, hoa tư các, cũng xé lụa soạn bắc thảo, lụa soạn thương báo đều có đủ thứ, còn hàng bạc như, bằng không thể bì kịp hàng đen của tôi, và giá: tôi bán lại rẻ. Còn đồ mặc trắng như the, lương-lược đủ thứ, tôi bán tại Hà-nội, như quý khách muốn mua vật chi dùng xin gửi thư đến, thì tôi sẽ gửi lại liền, như vị nào muốn mua nhiều bán, tôi tính giá rất nhẹ, hàng tôi gửi contre remboursement.

Cao-lãnh: Nguyễn-xuân-Trước Cầu bạch

Sách đồng âm tự vị

Chữ quốc ngữ mà muốn viết cho đúng thì phải học cho kỹ lưỡng. Mà muốn học cho kỹ lưỡng thì phải có một cuốn tự vị cho sẵn. Tự vị quốc-ngữ mà xuất bản xưa nay thì có cuốn tự vị ông Paulus Cua, cuốn tự vị ông Gépibrel và mới đây có cuốn đồng âm tự vị của ông Nguyễn-văn-Mai, là giáo sư tại trường Bôn-quốc Saigon. Hai cuốn trước thì đủ và nhiều chữ hơn nhưng lại mất tiền. Cuốn thứ ba tuy nhỏ hơn nhưng giá thì rẻ, dễ cho học trò đồng thì vừa làm.

Sách đồng âm tự vị ra lần đầu là năm 1917 nay đã hết rồi mới in lại lần thứ nhì. Kỳ này giá bán mỗi cuốn là 0.50.

Có trữ bán tại An-lâm An-quán Cánh. Ai ở xa muốn mua xin phụ thêm 0.12 tiền gửi.

Sách mới lại

Grammaire C. Augé Cours préparatoire 0.45
Grammaire C. Augé Cours Élémentaire 0.50
Grammaire C. Augé Cours Moyen 0.50
Supérieur 0.50
Mémento de poche 1.00
Dictionnaire Larousse 3.00
Dictionnaire Armand Colin 4.50
Petit Larousse Illustré 3.50
Géographie Focin Cours Préparatoire 0.50
Géographie Focin Cours

Elémentaire 0.70
Géographie Focin Cours Préparatoire 0.50
Arith. Laysanne Cours Élémentaire 0.50
id (Livres du maître) 1.00
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Préparatoire 0.60
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Élémentaire 0.70
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Moyen 1er degré 1.00
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Moyen 2e degré 0.85
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Moyen 3e degré 1.10
Cartes de la Cochinchine cartonnée 2.50
Cổ trữ bán tại nhà An-lâm An-quán Cánh, ai mua nhiều về bán lại sẽ tin huê hàng nhiều.

Giá rẻ!!! Giá rẻ!!!

KINH CÙNG QUI VỊ RỒ:

Bồn-bệ mới tiếp vận một kỹ viết kẹp theo túi "Porte plume à réservoir" à remplissage automatique, cóagra bằng metal nickel đẹp lắm, không thua gì các bồn khác.
Giá định bán rẻ, mỗi cây..... 0.60
Ai mua nhiều về bán lại 12 cây, giá chắc là..... 6.00
Thư viết này không phải xấu mà bán rẻ, cũng là viết của các xưởng Langsa gửi qua, nếu giữ kỹ càng thì cũng dùng lâu đặng.
Kỹ này lại không bao nhiêu như cái vị cần dùng viết thư đến mua mau mau kéo bết.
Xin để thư và mandat cho:
M. ĐO-VĂN-Y
Quản-lý An-quán An-Hà Cánh.



Hai thư thuốc hay

Thuốc "TÂN-THUẬN" chỉ xuất hoàn là một thứ thuốc vị khí ôn-đàn chẳng luận già trẻ, đàn ông đàn-bà mới ho, hoặc ho lâu, ho lao, ho ra máu ho có đờm, ho sấm hâu, dùng nó trong vài ngày thì thấy giảm hẳn. Chẳng biết bao nhiêu người đã dùng rồi, đều gửi thư đến khen ngợi.

chẳng cũng. Cách dùng thì khi mua thuốc sẽ có gói loa cho cứ đi theo đó
Giá bán hộp nhỏ 5 miếng..... 0.20
Hộp lớn 10 miếng..... 0.50

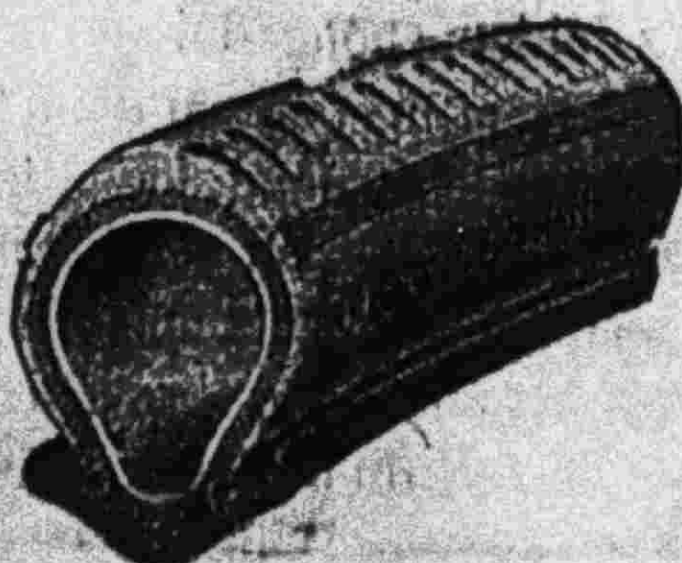
Thuốc "TÂN-LÝ-VĂN" cứu bệnh mề
Thuốc dùng toàn sữa, cộp mà luyện chế ra. Lắm người inh đã trên năm sáu tháng mà khi dùng trong tuần lễ thì thấy sáng như thường. Thuốc nhỏ vào đá ngựa và má lăm. Cách dùng đã biện vào trong toa, khi mua sẽ gửi theo thuốc.

Giá bán: Một vỏ..... 0.50
Xin rằng chỉ chừng thuốc giá... cứ đi thư cho M. Trần-đo-Nghĩa Quản-lý An-quán An-Hà Cánh họ thời thuốc gửi lại

Có bán Vỏ xe thương hạng

Giá bán mới sửa lại cho những vỏ xe ruột xe kéo và xe máy

HUGO Bergougnan
thợ thương hạng



Vỏ xe kéo một cái, giá là 5.50
Ruột xe kéo một cái, giá là 2.25
Vỏ xe máy một cái, giá là 2.20
Ruột xe máy một cái, giá là 1.20

Cổ trữ bán tại:
Garage Trần-đát-Nghĩa Cánh
A. Clémence Biền-hoa
H. Payson Pháo-Panh
Hàng chợ Nam-kỳ và Cao-mán
L. DESMARQUE 135 Rue d'Espagne à Saigon.

Sách hữu ích nên mua mà xem

Nhất là mấy ông Hương-chức đang giúp việc quan và mấy ông Điện-Chủ nào của là đang trong nhà rất nên hữu-dụng trong cơn có việc.

1. Muốn biết một cái cho đến tới sao cho khỏi việc này việc kia. X

1. Muốn biết một cái cho đến tới sao cho khỏi việc này việc kia. X

2. Muốn biết một cái cho đến tới sao cho khỏi việc này việc kia. X

3. Muốn biết một cái cho đến tới sao cho khỏi việc này việc kia. X

4. Muốn biết một cái cho đến tới sao cho khỏi việc này việc kia. X

5. Muốn biết một cái cho đến tới sao cho khỏi việc này việc kia. X

6. Muốn biết một cái cho đến tới sao cho khỏi việc này việc kia. X

7. Muốn biết một cái cho đến tới sao cho khỏi việc này việc kia. X

8. Muốn biết một cái cho đến tới sao cho khỏi việc này việc kia. X

9. Muốn biết một cái cho đến tới sao cho khỏi việc này việc kia. X

10. Muốn biết một cái cho đến tới sao cho khỏi việc này việc kia. X

11. Muốn biết một cái cho đến tới sao cho khỏi việc này việc kia. X

12. Muốn biết một cái cho đến tới sao cho khỏi việc này việc kia. X

13. Muốn biết một cái cho đến tới sao cho khỏi việc này việc kia. X

14. Muốn biết một cái cho đến tới sao cho khỏi việc này việc kia. X

15. Muốn biết một cái cho đến tới sao cho khỏi việc này việc kia. X

16. Muốn biết một cái cho đến tới sao cho khỏi việc này việc kia. X

17. Muốn biết một cái cho đến tới sao cho khỏi việc này việc kia. X

Le Gérant DU-VAN-Y

Certifié l'insertion ci-contre

Le Gérant

CANTHO LE 16 SEPTEMBRE 1926

TIRAGE: 600 EXEMPLAIRES

CANTHO - IMPRIMERIE DE L'OUEST

Certifié l'insertion ci-contre

L'Imprimeur